

LITERATUUR van en over ASIELZOEKERS, VLUCHTELINGEN, MIGRANTEN & over de MULTICULTURELE SAMENLEVING 2018

DEEL 1: PROZA & POEZIË

Inhoudsopgave

PROZA	1
A. NEDERLANDSTALIGE ROMANS.....	1
B. VERTAALDE ROMANS.....	4
C. BUITENLANDSE ROMANS	9
D. VERHALEN, COLUMNS, ESSAYS & BLOEMLEZINGEN.....	13
E. GESPROKEN BOEKEN.....	16
F. VERTAALDE VERHALEN & OVERIGE LITERATUUR	18
POEZIE	18
A. NEDERLANDSE POEZIË	18
B. POEZIE IN VERETALING & MEERTALIGE BUNDELS	19
C. ANDERSTALIGE POEZIË	20

PROZA

A.NEDERLANDSTALIGE ROMANS

Abdolah, Kader, **Het pad van de gele slippers**

Amsterdam: Uitgeverij Prometheus. Oktober 2018. 352 blz.

[Iran]

Birney, Alfred, **Radio Monte Carlo**

Amsterdam: De Geus. April 2018. 75 blz.

[Uitgave ter gelegenheid van 2e Nederlandse Independent Bookstore Day]

Blom, Marinus, **De staarteter**

Den Haag: De Heyblom. Maart 2018. 190 blz.

Bouzamour, Mano, **Bestsellerboy**

Amsterdam: Uitgeverij Prometheus. 2018. 204 blz.

Bouzamour, Sol, **Narcissus**

Amsterdam: Hollands Diep. September 2018. 272 blz.

Brugmans, Guy, **De keuze**

Hasselt: Uitgeverij Lezensweg. 2018. 414 blz.

[Turkije]

Bulnes, Miquel, **Reconquista**
Amsterdam: Prometheus. 2018. 704 blz.
[Spanje]

Cairo, U.J.H., **Anechka**
Het pad van de Armeense diaspora.
Soest: Boekscout. 2018. 93 blz.

Chojnacka, Anna, **De poolster**
Amsterdam: Uitgeverij Luitingh-Sijthoff. 2018. 302 blz.

Claes, Jo, **Het Kainsteken**
Antwerpen: Houtekiet. 2018. 285 blz.

Desmet, Philippe, **Geen Mekka aan de Stroom**
Soest: Boekscout. September 2018. 318 blz.
[Antwerpen]

Frank, R.S., **Roos**
Het leven van een jonge bekeerlinge.
Soest: Boekscout. Oktober 2018. 294 blz.
[Nederland / Marokko]

Fretz, Johan, **Onder de paramaribo**
Amsterdam: Lebowski. Januari 2018. 272 blz.
[Nederland / Suriname]

Göçmen, Kerim, **Kroniek van mijn schoolvakanties**
Amsterdam: Uitgeverij Van Oorscot. 2018. 109 blz.
[Turkije]

Grunberg, Arnon, **Goede mannen**
Amsterdam: Nijgh & Van Ditmar. September 2018. 512 blz.

Jongeneel, Christan, **Magda is overal**
Rotterdam: Uitgeverij Douane. November 2018. 300 blz.
[Rotterdam]

Kat, Otto de, **Freetown**
Amsterdam: Uitgeverij Van Oorscot. Februari 2018. 165 blz.
[Vluchteling uit Sierra Leone]

Klaessens, Nick, **Alles rustig?**
Een voetbalroman.
Amsterdam: Uitgeverij De Arbeiderspers. 2018. 240 blz.

Lambaret, Rachida, **Vertel het iemand**
Antwerpen: Uitgeverij Polis. 254 blz.

Leeuwen, Joke van, **Hier**

Amsterdam: Querido. 2018. 231 blz.

Leroy, Violet, **Mijn Italiaanse moeder**

Amsterdam: De Kring. November 2018. 288 blz.

Melief, Monique, **In het oog van de storm**

Marie Curie ontdekt.

Zelhem: Het Boekenschap. 2018. 223 blz.

Munckhof, Hay van den, **Alya**

Utrecht: Mozaiek. (VBK Media) April 2018. 240 blz.

[Historische roman]

Mellink, Bastiaan, **De grens voorbij**

Groningen: Palmslag. 2018. 148 blz.

Middendorp, Peter, **Jij bent van mij**

Amsterdam: Prometheus. April 2018. 304 blz.

Mulder, Jan, **Liefde en aardbevingen**

Amsterdam: De Bezige Bij. 2018. 221 blz.

Nielsen, Harman, **Mal**

Haarlem: In de Knipscheer. Maart 2018. 151 blz.

Peeters, Elvis, **Brood**

Amsterdam: Uitgeverij Podium. Januari 2018. 160 blz.

Pfeijffer, Ilja Leonard, **Grand Hotel Europa**

Amsterdam: De Arbeiderspers. December 2018. 552 blz.

Polak, Nina, **Gebrek is een groot woord**

Amsterdam: Prometheus. Januari 2018. 240 blz.

Rombouts, Stijn, **Het beloofde land**

Soest: Boekscout. 2018. 170 blz.

[Syrië]

Reubsaet, Dáyon, **Het kind van de Republiek**

Verborgene familierelaas van krachtige vrouwen gevangen in onuitgesproken waarheden.

Soest: Boekscout. December 2018. 278 blz.

[Engeland / Turkije]

Romeijn, Aafke, **Concept M**

Amsterdam: De Arbeiderspers. 2018. 254 blz.

[Politieke sciencefiction over kleurloosheid]

Schippers, K., **Straks komt het**
Amsterdam: Querido. Augustus 2018. 252 blz.
[Over Kurt Schwitters]

Servaas, Carine, **De vluchteling uit Mechelen**
Novelle.
Soesterberg: Uitgeverij Aspekt. 2018. 182 blz.

Tedja, Michael, **Briljante man**
Utrecht: Uitgeverij IJzer. Juni 2018. 317 blz.

Ter Maten, Joan, **Pascal Pastei**
Amsterdam: De wilde Tomaat. Februari 2018. 144 blz.
[Roman in verzen]
[Iran / Nederland]

Theunissen, Jeroen, **Jouw huid**
Amsterdam: De Bezige Bij. 2018. 240 blz.
[Illegaal / Ghana / België]

Tjin, Diana, **Een Bijmerliedje**
Haarlem: In de Knipscheer. 2018. 184 blz.
[Suriname / Nederland]

Tomasowa, Jan, **Het lied van Ezra Makakea Poeta**
Sporen van verraad en bedrog.
Soesterberg: Aspekt. Mei 2018. 368 blz.
[Molukken / Nederland]

Vanderstraeten, Margot, **Het zusje van de buurvrouw**
Novelle.
Antwerpen: Angèle. 2018. 146 blz.
[Marokko / België]

Winter, Leon de, **De dood van Europa**
Amsterdam: Hollands Diep. 2018. 352 blz.
[Russische in Rotterdam]

B. VERTAALDE ROMANS

Al Samawi, Mohammed, **De vossenjacht**
Oorspr. titel: The fox hunt. New York: HarperCollins Publishers LLC. 2018.
Vert. Rob van Moppes; bewerking Véronique Cornelissen / Peter Verwey.
Amsterdam: HarperCollins. Augustus 2018. 367 blz.
[Jemen]

Anyuru, Johannes, **Ze zullen verdrinken in hun moeders tranen**
Vert. Maydo van Marwijk.
Amsterdam: De Geus. Maart 2018. 287 blz.
[Zweden]

Aramburu, Fernando, **Vaderland**

Oorspr. titel: Patria.

Vert. Hendrik Hutter.

Amsterdam: Wereldbibliotheek. Maart 2018. 576 blz.

[Basken]

Baum, Vicki, **Grand Hotel**

Vert. uit Duits: Josephine Rijnaarts.

Amsterdam: Querido. 2018. 312 blz.

[Oorspr. uitgave 1943]

[Berlijn]

Boschwitz, Ulrich Alexander, **De reiziger**

Met een nawoord van Peter Graf.

Oorspr. titel: Der Reisende. (1938/2018)

Vert. uit Duits: Izaak Hilhorst & Irene Dirkes.

Amsterdam: Lebowski Publishers. 2018. 224 blz.

[Duitsland]

Claudel, Philippe, **Archipel van de hond**

Vert. uit Frans: Manik Sarkar.

Amsterdam: De Bezige Bij. September 2018. 288 blz.

[Middellandse Zee]

Correa, Armando Lucas, **Het Duitse meisje**

Vert. Danielle Stensen & Maya Denneman.

Amsterdam: Boekerij. 2018. 368 blz.

[Joodse vrouw in Duitsland / Cuba / Verenigde Staten]

Daoud, Kamel, **Zabor**

Oorspr. titel: Zabor ou Les psaumes.

Vert. ManikSarkar.

Amsterdam: Ambo / Anthos. 2018. 287 blz.

[Algerije]

Eggers, Dave, **De monnik van Mokka**

Vert. uit Engels: Koos Mebius.

Amsterdam: Uitgeverij Lebowski. Januari 2018. 336 blz.

[Verenigde Staten / Jemen]

Elon, Emuna, **Sonja's zoon**

Vert. Hilde Pach.

Amsterdam: Atlas Contact. 2018. 342 blz.

[Joodse zoon & moeder in Nederland / Palestina]

Forgách, András, **De akte van mijn moeder**

Vert. Hermán Mostert.

Amsterdam: Cossee. 2018. 320 blz.

[Joods Hongarije]

Forna, Aminatta, **De paradox van geluk**

Oorspr. titel: Happiness. London: Bloomsbury Publishing, 2018. 312 p.

Vert. Mariella Duindam & Aleid van Eekelen-Benders.

Amsterdam: Nieuw Amsterdam. 2018. 416 blz.

[Londen]

Frenkel, Françoise, **Niets om het hoofd op neer te leggen**

De vlucht van een joodse boekverkoopster.

Met een voorwoord van Patrick Modiano.

Oorspr. titel: Rien où poser sa tête.

Amsterdam: Uitgeverij Atlas Contact. April 2018. 240 blz.

[Polen / Duitsland / Frankrijk]

Grjasnowa, Olga, **God is niet verlegen**

Oorspr. titel: Gott ist nicht schüchtern. (2017)

Vert. Joëlle Feijen.

Amsterdam: De Bezige Bij. Mei 2018. 320 blz.

[Frankrijk / Syrië]

Gundar-Goshen, Ayelet, **Leeuwen wakken**

Oorspr. titel: Lehaïr Arajot. Kinneret, 2014.

Vert. uit het Hebreeuws: Sylvie Hoyinck.

Amsterdam: Atlas Contact. Juni 2018. 424 blz.

[Eritrea / Israel]

Halliday, Lisa, **Asymmetrie**

Oorspr. titel: Asymmetry. Simon & Schuster. 2018. 288 p.

Vert. uit Engels: Lisette Graswinckel.

Amsterdam: Atlas Contact. September 2018. 332 blz.

Henderson, Bruce, **De Ritchieboys**

Vert. Irving Pardoën.

Amsterdam: Athenaeum, Polak & Van Gennep. Januari 2018. 424 blz.

[Joods Duitsland / Verenigde Staten]

Hoffman, Alice, **De verbintenis van tegenpolen**

Vert. Saskia Peterzon-Kotte.

Amsterdam: Orlando. 2018. 352 blz.

[Saint Thomas / Frankrijk]

Hostovský, Egon, **Vreemdeling zoekt kamer**

Oorspr. titel: Cizinec hledá byt. Praag: Melantrich.1947.

Vert. uit het Tsjechisch: Edgar de Bruin.

Amsterdam: Zirimiri Press. 2018. 237 blz.

[Tsjechische immigrant in de Verenigde Staten]

Kelley, William M., **Uit de maat**

Vert. Arthur Wevers.

Amsterdam: Atlas Contact. 2018. 270 blz.
[Verenigde Staten]

Kim, Anna, **De grote thuiskomst**
Vert. Goverdien Hauth-Grubben.
Amsterdam: Signatuur. Mei 2018. 528 blz.
[Korea / Japan]

Krasikov, Sana, **De terugkeer van Florence**
Oorspr. titel: The Patriots.
Vert. Marianne Gossije.
Amsterdam: Uitgeverij De Geus. Januari 2018. 576 blz.

Lee, Min Jin, **Pachinko**
Vert. Ineke Lenting & Paul van der Lecq.
Amsterdam: Meulenhoff. Maart 2018. 512 blz.
[Korea / Japan]

Lispector, Clarice, **De passie volgens G.H.**
Vert. uit Portugees: Harrie Lemmens.
Amsterdam: De Arbeiderspers. 2018. 256 blz.

Lux, Lana, **Kukolka**
Vert. Marcel Misset.
Amsterdam: Nieuw Amsterdam. Mei 2018. 301 blz.
[Oekraïne / Duitsland]

Mandela, Dumani, **Op de vlucht voor apartheid**
Oorspr. titel: Nkwenkwe: on the run for apartheid.
Schoorl: Uitgeverij Conserve. 2018. 174 blz.

Mann, Klaus, **De vulkaan**
Roman onder emigranten.
Oorspr. titel: Der Vulkan. (1939)
Vert. Ria van Hengel.
Amsterdam/ Antwerpen: Querido. September 2018. 544 blz.

Massini, Stefano, **Er is iets met de Lehmans**
Oorspr. titel: Qualcosa sui Lehman. Milano: Mondadori, 2016.
Vert. uit Italiaans: Els van der Pluijm,
Amsterdam: Wereldbibliotheek. 2018. 799 blz.
[Verenigde Staten / Duitse immigranten]

Melandri, Francesca, **De lange weg naar Rome**
Oorspr. titel: Sangue giusto.
Vert. Etta Maris.
Amsterdam: Cossee. 2018. 527 blz.
[Ethiopië / Italië]

Ng, Celeste, **Kleine brandjes overal**

Oorspr. titel: Little Fires Everywhere.
Vert. Saskia Peterson-Kotte & Anna Livestro.
Amsterdam: Signatuur. 2018. 342 blz.
[Verenigde Staten]

Nguyen, Viet Thanh, **De vluchtelingen**
Oorspr. titel: The Refugees.
Vert. Paul Bruijn
Baarn: Uitgeverij Marmar. Maart 2018. 240 blz.

Pick, Alison, **Vreemdelingen met dezelfde droom**
Oorspr. titel: Strangers with the same dream. Alfred A. Knopf. 2017.
Vert. Miebeth van Horn.
Amsterdam: Uitgeverij Orlando. Maart 2018. 381 blz.
[Rusland / Israel]

Rayyan, Wajih, **Leila**
Leuven: Davidsfonds Uitgeverij. 2018. 125 blz.
[Afrika / Saoedi-Arabië]

Remarque, Erich Maria, **Arc de Triomphe**
Oorspr. titel: Arc de Triomphe. (1945)
Vert. uit Duits: C.J.Kelk.
Amsterdam: Uitgeverij Cossee. 2018. 455 blz.
[Herziene vertaling]
[Parijs]

Rosales, Guillermo, **Het huis van de drenkelingen**
Vert. uit Spaans: Arie van der Wal.
Amsterdam: Atlas Contact. 2018. 160 blz.
[Cuba / Verenigde Staten]

Schrobsdorff, Angelika, **Jij bent niet zoals andere moeders**
Oorspr. titel: Du bist nicht so wie andre Mütter.
Vert. uit Duits: Irene Dirkes.
Amsterdam: Nieuw Amsterdam. 2018. 464 blz.
[Duitsland / Bulgarije]

Sebastian, Mihail, **Sinds tweeduizend jaar**
Vert. Jan Willem Bos.
Amsterdam: De Bezige Bij. 2018. 256 blz.
[Joods Roemenië]

Shamsie, Kamila, **Huis in brand**
Oorspr. titel: Home Fire. (2017)
Vert. Anne Jongeling.
Amsterdam: Signatuur. Mei 2018. 288 blz.
[Pakistan / Engeland / Verenigde Staten]

Sindelka, Marek, **Materiaalmoeheid**
Vert. uit Tsjechisch: Edgar de Bruin.
Amsterdam: Das Mag. 2018. 278 blz.

Slimani, Leïla, **In de tuin van het beest**
Vert. uit Frans: Gertrud Maes.
Amsterdam: Nieuw Amsterdam. 2018. 174 blz.

Sönmez, Burhan, **Istanbul Istanbul**
Oorspr. titel: Istanbul Istanbul.
Vert. door René van Veen.
Amsterdam: Uitgeverij Orlando. Oktober 2018. 272 blz.

Thelen, Albert Vigoleis, **De zwarte heer Bazetub**
Vert. uit Duits: Wil Boesten.
Amsterdam: Cossee. Oktober 2018. 672 blz.

Wannous, Dima, **De opgejaagden**
Oorspr. titel: al-Kha'ifoen. 2017.
Vert. uit Arabisch: Djûke Poppinga.
Amsterdam: Signatuur. April 2018. 224 blz.
[Syrië]

Winiewicz, Lida, **De verloren zoon**
Vert. Elly Schippers.
Amsterdam: Querido. 2018. 192 blz.
[Joods / Oostenrijk / Frankrijk]

Zamir, Ali, **Aal onder water**
Oorspr. titel: Anguille sous roche.
Vert. Floor Borsboom.
Amsterdam: Wereldbibliotheek. 2018. 269 blz.

Zeh, Juli, **Lege harten**
Oorspr. titel: Leere Herzen. (2017)
Vert. Annemarie Vlaming.
Amsterdam: Ambo / Anthos. September 2018. 293 blz.
[Duitsland, 2025]

Zeniter, Alice, **De kunst van het verliezen**
Oorspr. titel: L'art de perdre. (2017)
Vert. Marijke Arijs, Floor Borsboom, Martine Woudt.
Amsterdam / Antwerpen: De Arbeiderspers. Oktober 2018. 479 blz.
[Algerije / Frankrijk]

C. BUITENLANDSE ROMANS

Duits

Andradi, Esther, **Drei Verräterinnen**
Übersetzt von Christiane Quandt.
Berlin: KLAKE Verlag. Dezember 2018. 220 p.
[Berlijn]

Baum, Vicki, **Hotel Berlin**
Aus dem Amerikanischen von Grete Dupont.
Berlin: Klaus Wagenbach Verlag. 2018. 288 p.

Fohl, Dagmar, **Alma**
Messkirch: Gmeiner Verlag. April 2018. 219 p.
[Duitsland]

Groß-Striffler, Kathrin, **Gott zürnt**
Salzburg: Muery Salzmann. 2018. 208 p.
[Duitsland / Syrië]

Gstrein, Norbert, **Die kommenden Jahre**
München: Carl Hanser Verlag GmbH & Co. KG. Februar 2018. 288 p.

Henafe Alali, Nather, **Raum ohne Fenster**
Übersetzt von Sánchez Nitzl, Rafael.
Frankfurt am Main: S. Fischer. Oktober 2018. 224 p.
[Syrië]

Husic, Sead, **Gegen die Träume**
Kassel: Divan. September 2018. 400 p.
[Voormalig Joego-Slavie / Duitsland]

Keshavarz, Nahid, **Flüchtlingscafé**
Aus dem Farsi von Monika Matzke.
Bremen: Sujet Verlag. 2018. 200 p.

Kurkow, Andrej, **Kartografie der Freiheit**
Roman.
Oorspr. titel: Шенгенская история.
aus dem Russischen von Claudia Dathe.
Innsbruck: Haymon Verlag. September 2018. 624 p.
[Baltische staten / Londen / Parijs]

Ramadani, Arta, **Die Reise zum ersten Kuss**
Eine Kosovarin in Kreuzberg.
Klagenfurt: Drava Verlag. Februar 2018. 160 p.

Rietzschel, Lukas, **Mit der Faust in die Luft schlagen**
Berlin: Ullstein. 2018. 319 p.
[Duitsland]

Salzmann, Sasha Marianna, **Außer sich**
Berlin: Suhrkamp. Dezember 2018. 366 p.

Vermes, Timur, **Die Hungrigen und die Satten**
Köln: Eichborn. 2018. 509 p.

Vertlib, Vladimir, **Viktor hilft**
Wien: Deuticke Verlag. Augustus 2018. 288 p.
[Sovjet-Unie / Oostenrijk]

Engels

Abawi, Atia, **A Land of Permanent Goodbyes**
New York: Philomel Books. January 2018. 288 p.
[Syrië]

Addonia, Sulaiman, **Silence is My Mother Tongue**
London: The Indigo Press. October 2018. 288 p.
[Eritrea]

Anwar, Arif, **The Storm**
New York: Atria Books. May 2018. 320 p.

Bala, Sharon, **The boat people**
Toronto: McClelland & Stewart. 2018. 401 p.

Bouziane, Anissa M., **Dune Song**
Dingwall: Sandstone Press Ltd. September 2018. 320 p.
[Marokko / Verenigde Staten]

Brown, Roselien, **The Lake on Fire**
Louisville, Kentucky: Sarabande Books. October 2018. 320 p.
[Joodse immigranten in de Verenigde Staten]

Celt, Adrienne, **Invitation to a bonfire**
London: Raven Books. 2018. 246 p.
(Russische immigranten in de Verenigde Staten)

Donkor, Michael, **Hold**
London: 4th Estate. 2018. XII, 308 p.
[Ghana / Londen]

Donkor, Michael, **Housegirl**
London: Picador. August 2018. 320 p.
[Ghana / Londen]

Fante, John, **Wait until spring, Bandini**
Edinburg: Canongate. 2018. XII, 210 p.
Introduced by Dan Fante.
Oorspronkelijke uitgave: New York: Stackpole, 1938.
(Italiaanse immigranten in de Verenigde Staten)

Farah, Nuruddin, **North of Dawn**
New York: Riverhead. Penguin Publishing Group. December 2018. 384 p.
[Somalië / Noorwegen]

Faulks, Sebastian, **Paris echo**
London: Hutchinson. 2018. 298 p.
[Frankrijk]

Goldsworthy, Vesna, **Monsieur Ka**
London: Chatto & Windus. 2018. 274 p.
[Rusland / Verenigd Koninkrijk]

Gunaratne, Guy, **In our mad and furious city**
London: Tinder Press. 2018. 292 p.
[Londen]

Hanif, Mohammed, **Red Birds**
New York: Bloomsbury Publishing. October 2018. 304 p.

Hensher, Philip, **The friendly ones**
London: 4th Estate. 2018. 579 p.
[Bangladesh / Verenigd Koninkrijk]

Iweala, Uzodinma, **Speak no evil**
London: John Murray. 2018. 214 p.
[Nigeria / Verenigde Staten]

Kei, Iwaki, Farewell, **My Orange**
Translation: Meredith McKinney.
New York: Europa Editions. November 2018. 128 p.
[Nigeria / Japan / Australië]

Kumar, Amitava, **Immigrant, Montana**
London: Faber & Faber. July 2018. 304 p.
[India / Verenigde Staten]

Liardet, Frances, **We must be brave**
London: 4th estate. 2018. 419 p.

Mirza, Fatima Farheen, **A Place for Us**
A Novel.
New York: SJP for Hogarth. June 12, 2018. 385 p.

Ryan, Donal, **From a low and quiet sea**
London: Doubleday. 2018. 182 p.
[Syrië]

Wamariya, Clemantine & Elizabeth Weil, **The Girl Who Smiled Beads**
A Story of War and What Comes After.

New York: Crown. April 2018. 288 p.
[Rwanda / Afrika / Verenigde Staten]

Frans

Albertini , Antoine, **Les invisibles**
Une enquête en Corse.
Paris: JC Lattès, 2018. 198 p.
[Frankrijk]

Azoulai , Nathalie, **Les spectateurs**
Paris: P.O.L. 2018. 305 p.

Rouart, Jean-Marie, **La vérité sur la comtesse Berdaiev**
Paris: Gallimard. 2018. 206 p.
[Rusland / Frankrijk]

Shalmani, Abnousse, **Les exilés meurent aussi d'amour**
Paris: Bernard Grasset. 2018. 398 p.
[Iran / Frankrijk]

Tadjer, Akli, **La vérité attendra l'aurore**
Paris: JC Lattès. 2018. 247 p.
[Algerije / Frankrijk]

D. VERHALEN, COLUMNS, ESSAYS & BLOEMLEZINGEN

Batta, Kalib, Esra Seval Dede, e.a., **NYX**
Berichten uit de nacht.
Amsterdam: Uitgeverij Chaos. 2018. 101 blz.

Birney, Alfred, **De fenomenale meerval en andere verhalen**
Amsterdam: De Geus. Februari 2018. 288 blz.

De Mul, Sarah (Red.), **Literatuur in de multiculturele samenleving**
Bloemlezing.
Heerlen: Open Universiteit, Faculteit Cultuur- en rechtswetenschappen,
Cultuurwetenschappen. 2018. 2 delen.

Dickie, Tenzin (Red.), **Oude demonen, nieuwe goden**
Tibetaanse verhalen.
Vert. Anneke Bok. Amsterdam: De Geus. 2018. 304 blz.
[Verhalen van o.a. Takbum Gyal, Kyabchen Dedrol, Tsering Lama]

El Azzouzi, Fikry (Red.), **Mogen de wijze jongens winnen, gij weet**
Verhalen van jongeren uit het beroepsonderwijs.
Met bijdragen van Mohamed El Amri, Randy Balanday, Givano Jerner, Youssef
Ahbaddou, Yago De Jaegher, Clinton Tabi, Abdeljalal El Ghazi, Yves van Gasse,
Guy Zekre Dacoury, Nana Aljanabi, Mengs Zekariyas, Mohsen Sadeqi, Fabiola
Nghoh.

Berchem: EPO. 2018. 88 blz.
[Nederlands / Engels]

Gootjes- Van Gorp, Jos, **Een rugzak vol tranen en hoop**
Verhalen van vluchtelingen op een school in Nederland.
Zwolle: Scholten Uitgeverij. 2018. 100 blz.

Jansen, Norman, **De stilte van het water**
Amsterdam: Futuro Uitgevers. 2018. 200 blz.
[Over mensensmokkel]

Meer, Jan van der, **Levende verhalen**
De persoonlijke geschiedenis van tien Nederlandse immigranten.
Nieuwerker a/d IJssel: de Bibliotheek De Groene Venen. 2018. 62 blz.
Aantal teksten ook in Arabisch en één in Nederlands én Spaans
Verhalen o.a. opgetekend door: Brigitte Leferink, Esther Bremer, Lia Thorborg.

Otten, Christine, **Als ik naar jou kijk, zie ik mezelf**
Vertellingen vanuit zwart Amerika.
Amsterdam: Uitgeverij Atlas Contact. Januari 2018. 184 blz.
[Verenigde Staten]

Sherif, Vamba & Ebissé Rouw, **Zwart**
Afro-Europese literatuur uit de Lage Landen.
Amsterdam: Uitgeverij Atlas Contact. Januari 2018. 224 blz.
[Fictie en non-fictie van Simone Atangana, Olave Nduwanje, Neske Beks, Heleen Debeuckelaere, Nozizwe Dube, Clarice Gargard, Dalilla Hermans, Sabrine Ingabire, Kiza Magendane, Ahmad Al Malik, Alphonse Muambi, Hélène Christelle Munganyende, Melat G. Nigussie, Seada Nourhussen, Anousha Nzume, Olivia Rutazibwa, Vamba Sherif, Babah Tarawally en Chika Unigwe]

Vásquez, Juan Gabriel, **De geliefden van Allerheiligen**
Vert. Brigittte Coopmans.
Amsterdam: Signatuur. 2018. 187 blz.
[België / Frankrijk]

Verschure, Yasmin, **Volk van mijn VOLK**
Gezicht achter de Vluchteling.
Bodegraven: Paris Books. 2018. 2e herziene druk. 203 blz.
[Athene, Kos en Lesbos]

Afrika

Terras #15. November 2018. 192 blz.
[Naast bijdragen van Vamba Sherif gedichten van Sony Labou Tansi (vertaald en ingeleid door David Van Reybrouck), Tade Ipadeola, Mbella Sonne Dipoko, Nassor Hilal Kharusi, Fiston Mwanza Mujila, Jack Gilbert, Julia Trompeter, Charl-Pierre Naudé en René Bohnen. Korte verhalen en ander proza van Ángela Nzambi, Saleh Addonia, Jennifer Nansubuga Makumbi, Masande Ntshanga, Nuruddin Farah, Saah Millimono, Sandro William Junqueira, Jonathan Safran Foer en In Koli Jean Bofane. Essays van Joeba Bootsma en Fatou Diome.]

3PAK

Amsterdam: Stichting voor de Collectieve Propaganda van het Nederlandse Boek. 2018. 68 blz.

Drie korte verhalen ter gelegenheid van de Boekenweek voor Jongeren 2018. Uitgave in samenwerking met Uitgeverij De Bezige Bij en Uitgeverij Meulenhoff. [Jaguarman / Raoul de Jong. De auditie (na een vet traumatische gebeurtenis) / Nhung Dam. Een diepgrijze idylle aan de Arendstraat / Tim Hofman]

Duits

Huber, Katrin, Silke Kleemann, Fridolin Schley, **Wir sind hier**
Geschichten über das Ankommen.
München: Buch&Media. Oktober 2018. 224 p.

Kaminer, Wladimir, **Ausgerechnet Deutschland**
Geschichten unserer neuen Nachbarn.
München: Goldmann. (Random House). März 2018. 236 p.

Saß, Anne-Christin & Verena Dohrn, u.a. (Hg.), **Die Nacht hat uns verschluckt'**
Poesie und Prosa jüdischer Migrant*innen im Berlin der 20er und 30er Jahre.
Eine Anthologie.
Charlottengrad und Scheunenviertel; Bd. 6.
Göttingen: Wallstein Vlg. Juni 2018. 396 p.

Schami, Rafik & Klaus, Farin, Klaus (Hrsg.), **Flucht aus Syrien - neue Heimat Deutschland?**
Mit Beiträgen von Klaus Farin, Ingrid Gogolin, Kristin Helberg, Olaf Jantz, Gesa Köbberling, Helge Kraus, Rafik Schami, Barbara Schramkowski.
Steinhagen: Hirnkost. Juli 2018. 304 p.

Engels

Aboulela, Leila, **Elsewhere, home**
London: Telegram. 2018. 216 p.
Adjei-Brenyah, Nana Kwame, Friday Black
London: Quercus Publishing. October 2018. 191 p.
[Verenigde Staten]

Ahmad, Omar Khaled, a.o., **Stories from Shatila**
Translation: Nashwa Gwanlock.
London: Peirene Press. 2018. 150 p.

Brown, Don, **The Unwanted**
Stories of the Syrian Refugees.
Boston: Houghton Mifflin Harcourt Publishing Company. October 2018. 103 p.

Chitembo, Amina, **The Perfect Migrant**
How to Achieve a Successful Life in Diaspora.
Peterborough, UK: Diverse Cultures Publishing. May 2018. 229 p.

Ferrera, America & E. Cayce Dumont, **American like me**
Reflections on life between cultures.
London: Simon & Schuster UK Ltd.. 2018. XXII, 309 p.

Forman, Frieda Johles, **The Exile Book of Yiddish Women Writers**
An Anthology of Stories That Looks to the Past So We Might See the Future.
Toronto: Exile Editions. 2018. 314 p.

Msipa, Audry & Grace Maworera, **Tales of Living in Diaspora 2018**
Gloucestershire: Diaspora Quest Publishing. December 2018. 150 p.

Nguyen, Viet Thanh, **The Displaced**
Refugee Writers on Refugee Lives.
New York: Harry N. Abrams. April 2018. 192 p.

Pollak, SORCHA, **New to the Parish**
Stories of Love, War and Adventure from Ireland's Immigrants.
Dublin: New Island Books. April 2018. 220 p.

Popescu, Lucy, **A Country to Call Home**
An anthology on the experiences of young refugees and asylum seekers.
London: Cornerstone. May 2018. 256 p.

E. GESPROKEN BOEKEN (Selectie)

Ahmad, Aeham, Sandra Hetzl & Ariel Hauptmeier, **De pianist van Yarmouk**
Integrale weergave van het boek: Uitgeverij Atlas Contact. Amsterdam. 2017.
311 blz.
Vert. van de oorspr. boekuitgave Und die Vögel werden singen.
Frankfurt am Main: S. Fischer Verlag GmbH. 2017.
Vert. uit het Duits: Ralph Aarnout & Jantsje Post.
Grave: Dedicon. 2018.

Anyuru, Johannes, **Ze zullen verdrinken in hun moeders tranen**
Vert. uit Zweeds: Maydo Van Marwijk Kooy.
Verteller: Fran Lomme.
Brussel: Luisterpunt. 2018. 1 cd.
Speelduur: 8:06.
Oorspr. uitgever: De Geus.

Bartolo, Pietro & Lidia Tilotta, **Tranen en troost**
Mijn dagelijkse belevenissen als vluchtelingenarts op Lampedusa.
Integrale weergave van het boek: The House of Books. Amsterdam. 2017. 174 blz.
Met medewerking van Giacomo Bartolo.
Vertaling uit het Italiaans: Gerdien Smit.
Vert. van de oorspr. boekuitgave Lacrime di sale. Milano: Mondadori Libri S.p.. 2016.
Grave: Dedicon. 2018.

Correa, Armando Lucas, **Het Duitse meisje**

Oorspr. titel: The German girl.

Vert. Daniëlle Stensen & Maya Denneman.

Verteller: Vera Asnong.

Brussel: Luisterpunt. 2018.1 cd.

Speelduur: 12:25.

Oorspr. uitgever: Boekerij.

Harinck, Hennie, **Wilde tulpen**

Roman.

Integrale weergave van het boek: Uitgeverij Boekscout. Soest. 2016. 163 blz.

Grave: Dedicon. 2018.

Rayyan, Wajih, **Leila**

Verteller: Lieve Reggers.

Brussel: Luisterpunt. 2018. 1 cd.

Speelduur: 3:36.

Oorspr. uitgever: Davidsfonds Uitgeverij.

Geliefd en gevaarlijk

Het aangrijpende verhaal van Loubna Abidar.

Oorspr. titel: La dangereuse. Éditions Stock. 2016.

Vert. uit het Frans: Liesbeth Timmers.

Grave: Dedicon. 2018.

Daisy streaming audio (04 uur, 37 minuten).

Integrale weergave van het boek: Amsterdam: AUP. 2017. 123 blz.

Thriller

Löverstam, Sara, De verdwenen dochter

Oorspr. titel: Sanning met modifikation. (2015).

Grave: Dedicon. 2018.

Daisy streaming audio (06 uur, 35 minuten).

Integrale weergave van het boek: Waddinxveen: Uitgeverij Stortebeeker. 2017. 265 blz.

Vert. uit het Zweeds: Edith Sybesma.

Kinderboeken & jeugdliteratuur

Andel, Margaretha van, **Jij en ik**

Verhalen over vriendschap en vluchtelingen.

Integrale weergave van het boek: Lemniscaat. Rotterdam.2018. 248 blz.

Grave: Dedicon. 2018.

[10+]

Letterie, Martine, **Kinderen met een ster**

Voorgelezen door Dieuwertje Blok.

Amsterdam: Leopold. 2018. 2 cd's (circa 135 minuten).

[Circa dertig korte verhalen over zes jonge Joodse kinderen die in de Tweede

Wereldoorlog in kamp Westerbork terechtkwamen]
[5-8 jaar]

Yoon, Nicola, **De zon is ook een ster**
Grave: Dedicon. 2018. (7 uur, 27 minuten)
[Verenigde Staten / Jamaica]
[15+]

Overzichten

Aanwinsten Daisy boeken 2017

Alle gesproken boeken uitgekomen van januari t/m juni.
Den Haag: Bibliotheekservice Passend Lezen. Den Haag. 2018. 188 blz.

Aanwinsten Daisy boeken 2017

Alle gesproken boeken uitgekomen van juli t/m december.
Den Haag: Bibliotheekservice Passend Lezen. Den Haag. 2018. 192 blz.

Aanwinsten Daisy boeken 2018

Alle gesproken boeken uitgekomen van januari t/m juni.
Den Haag: Bibliotheekservice Passend Lezen. Den Haag. 2018. 207 blz.

F. VERTAALDE VERHALEN & OVERIGE LITERATUUR

Demirtas, Selahattin, **Morgenlicht**

Verhalen.

Vert. Hanneke van der Heijden.

Amsterdam: Signatuur. September 2018. 128 blz.

[Koerdistan / Turkije]

Don, Aminado, **Aforismen**

Vert. & nawoord: Jan-Paul Hinrichs.

Amsterdam: De Wilde Tomaat. April 2018. 50 blz.

[Pseudoniem van de Joods-Russische schrijver Aminodav Petrovitsj Spoljnaski, 1888-1957]

Roth, Joseph, **De buste van de keizer en andere verhalen**

Vert. uit Duits: Elly Schippers, Janneke van der Meulen, Wilfred Oranje.

Amsterdam: L.J. Veen. 2018. 176 blz.

2. POEZIE

A. NEDERLANDSE POEZIË

Al Galidi, Rodaan, **Neem de titel serieus**

Gedichten.

Amsterdam: Jurgen Maas. September 2018. 72 blz.

Akwasi, **Laten we het er maar niet over hebben**

Amsterdam: Ambo Anthos. Oktober 2018. 136 blz.

Bowem, Dean, **Bokman**
Amsterdam: Jurgen Maas. 2018. 75 blz.

Braeckman, Inge, **Onder de olijfbomen van Lesbos**
Gent: SMAK. 2018. 60 blz.
[Nederlands / Arabisch]

Campert, Remco, **Open ogen**
Amsterdam: De Bezige Bij. Januari 2018. 80 blz.

Fabias, Radna, **Habitus**
Amsterdam: De Arbeiderspers. Februari 2018. 114 blz.
C. Buddingh'-Prijs 2018.

Oosterhuis, Huub & Ton Schulten, **Licht in de morgen**
Utrecht: Ten Have. Februari 2018. 96 blz.

Shafiq, Qader, **Ziensdurf**
Voorwoord Arnon Grunberg.
Oosterbeek: Uitgeverij Kontrast. Juli 2018. 64 blz.

Weemoedt, Lévi, **Pessimisme kun je leren!**
De mooiste versjes uitgekozen door Özcan Akyol.
Amsterdam: Nijgh & Van Ditmar. Oktober 2018. 88 blz.

Wijnberg, Nachoem M., **Om mee te geven aan een engel**
Amsterdam / Antwerpen: Uitgeverij Pluim. 2018. 94 blz.

B. POEZIE IN VERETALING & MEERTALIGE BUNDELS

Bronkhorst, Daan, **Het boek van wondere dingen**
Poëzie die inspireert, troost, ontroert.
50 jaar Amnesty International.
Amsterdam: De Geus. Februari 2018. 320 blz.

Farrokhzad, Athena, **Een witte suite**
Vert. Lisette Keustermans.
Amsterdam: Perdu. Maart 2018. 72 blz.

Gür, Halil, **Derwisj ben ik, dansende Derwisj**
Ill. Gijs Kast.
Vert. uit het Turks: Akkie Joosse.
Leiden: Uitgeverij De Muze. 2018. 51 blz.

Narain, Jit, **Waar ben je daar = Báte huwán tu kahán**
Voorwoord Michiel van Kempen.
Haarlem: In de Knipscheer. 2018. Tweede, herziene druk. 59 blz.
[Bevat de Nederlandse tekst met de vertaling in het Sarnámi]

C. ANDERSTALIGE POEZIË

Duits

Atfah, Lina, **Das Buch der fehlenden Ankunft**
Gedichte Arabisch – Deutsch.
Bielefeld: Pendragon. Dezember 2018. 148 p.

Comănescu, Denisa, **Rückkehr aus dem Exil**
Întoarcerea din exil.
Übersetzt von Jan Cornelius.
Nachwort von Peter Gehrish.
Ludwigsburg: Traian Pop. Februar 2018. 200 p.
[Deutsch / Rumänisch]

Düzyol, Tamer & Taudy Pathmanathan (Hg.), **Haymatlos**
Münster: Edition assemblage. Oktober 2018. 224 p.

Hamza, Aref, **Du bist nicht allein**
Gedichte.
Übersetzt von Sandra Hetzl.
Zürich: Seccession Verlag für Literatur. September 2018. 206 p.
[Syrie / Duitsland]

Hassanein, Mahmoud & Hans Till (Hrsg.), **Deine Angst - Dein Paradies**
Poesie der Nachbarn.
Heidelberg: Das Wunderhorn. März 2018. 180 p.

Madani, Mohammed, **Ein Fenster, von der Sonne nicht betört**
Gedichte.
Übersetzt von Ishraga Mustafa Hamid.
Wien: Löcker Verlag. November 2018. 68 p.

Engels

Al Hamdani, Salah, **Baghdad, Adieu**
Selected Poems of Memory and Exile.
Translated by Sonia Alland.
Greenford: Seagull Books London Ltd. August 2018. 264 p.

Kulyk Keefer, Janice & Claire Wilks, **We left the camp singing**
The Ety Hillesum poems and drawings.
Preface by Diana Kuprel.
Holstein, Ontario: Exile Editions. 2018. 144 p.

Palacios, Manuela, **Migrant Shores**
Irish, Moroccan & Galician Poetry.
Co Clare, Ireland: Salmon Poetry. January 2018. 138 p.

Vos, Marion de, **Migration ends at home**
Poems.
Leusden: Demer Press. 2018. 58 p.

Zaidan, Ahmed, **Aurora from Mosul**
Berlin: Hochroth. January 2018. 34 p.
[Irak / Finland]

Let Me Tell You My Story
Refugee Stories of Hope, Courage, and Humanity
Their Story is Our Story.
Sanger CA: Familius. January 2018. 232 p.

Erik van den Bergh – Januari 2019.

Correcties & aanvullingen zijn zeer welkom: evdbergh@ziggo.nl